

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung
Batterie-Ladegerät**
- Ⓧ **Original operating instructions
Battery Charger**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso originali
Caricabatteria**
- Ⓧ **Original-bruksanvisning
Batteriladdare**
- Ⓧ **Manual de instrucciones original
Cargador de batería**
- Ⓧ **Alkuperäiskäyttöohje
Akkulaturi**
- Ⓧ **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
Φορτιστής μπαταριών**

Einhell®

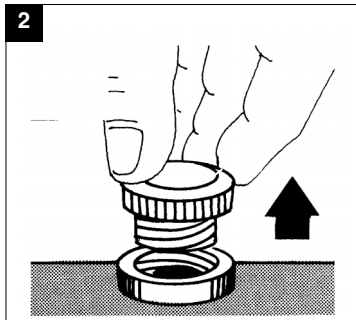
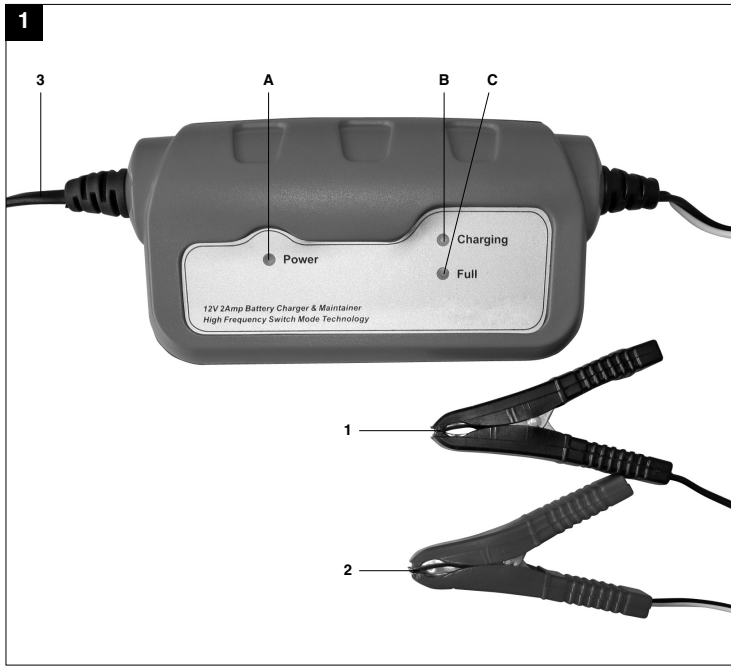
7

CE

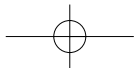
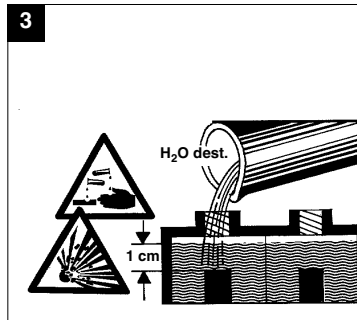
Art.-Nr.: 10.021.50

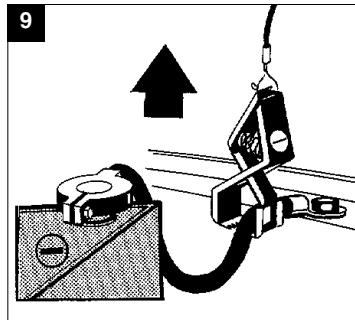
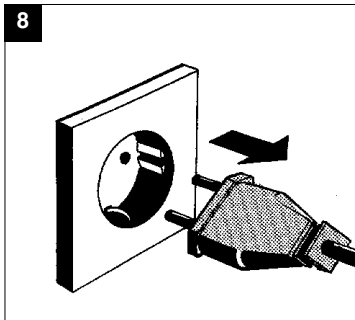
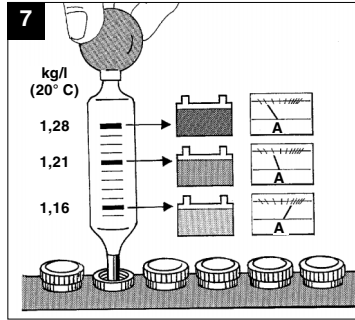
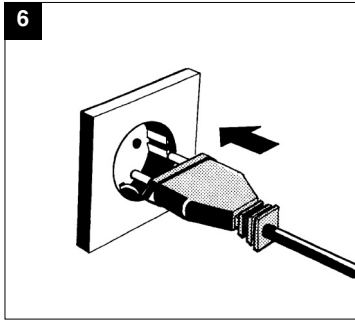
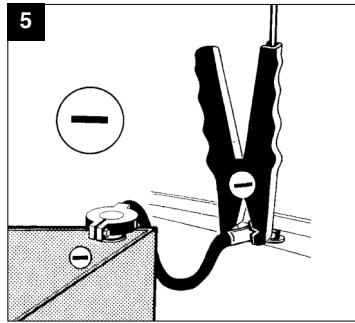
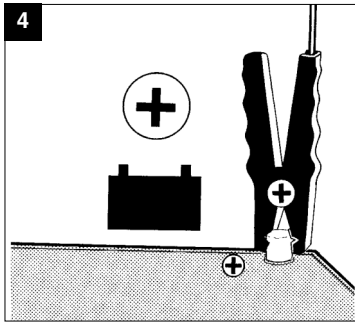
I.-Nr.: 11010

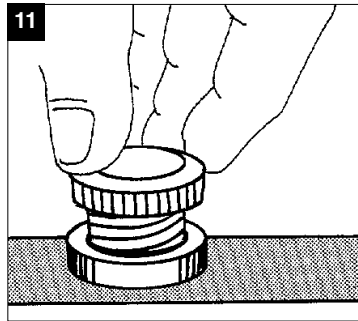
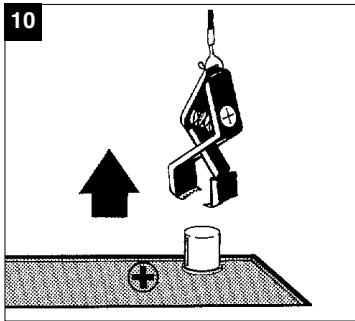
BT-BC **2 D**



2







12

1 2 3



Vor dem Laden Gebrauchsanweisung lesen - Nur zur Verwendung in Innenräumen - Vom Netz trennen, bevor Verbindungen zur Batterie geschlossen oder geöffnet werden - ACHTUNG: Explosive Gase, Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.

4



Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Lagerung

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 12)

- 1 = Nur zur Verwendung in Innenräumen
- 2 = Gerät ist schutzisoliert
- 3 = **WARNUNG** - Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen!
- 4 = Vor dem Laden Gebrauchsanweisung lesen! Nur zur Verwendung in Innenräumen; Vom Netz trennen, bevor Verbindungen zur Batterie geschlossen oder geöffnet werden; **ACHTUNG!** Explosive Gase, Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.

1. Sicherheitshinweise

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
 - Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
 - **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
 - Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
 - Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
 - Das Ladegerät ist nur für 12V Bleiakkus geeignet.
 - Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
 - Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
 - Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
 - **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden.
- Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
 - Gerät nur in trockenen Räumen benutzen.
 - Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
 - Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
 - **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.**
 - Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
 - Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.
 - Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
 - Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
 - Das Netzanschlusskabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
 - Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
 - **Achtung! Bei stechendem Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
 - Zweckentfremden Sie nicht das Kabel Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile dürfen nur sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
 - Netzspannungswert (220-240V ~ 50Hz) einhalten.
 - Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion.
 - Bei jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
 - **Bei Anschluss und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
 - Die Netzleitung muss regelmäßig auf Schäden oder Abnutzung überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden. Verwenden Sie bitte mind. PVC Schlauchleitungen (H03VV).
 - Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- **Achtung!** Ladezeit nicht überschreiten. Nach dem Ladezeitende den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Ladegerät von der Batterie trennen,

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Entsorgung

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1)

2.1 Gerätebeschreibung

- 1 Ladezange schwarz (-)
- 2 Ladezange rot (+)
- 3 Netzleitung

2.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoff-

beuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Batterieladegerät
- Originalbetriebsanleitung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Starterbatterien (Bleisäureakkus) die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden bestimmt. Das Gerät ist auch für Bleigel Batterien geeignet.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	220-240V ~ 50Hz
Nenn - Eingangsstrom:	0,32 A
Nenn-Ausgangsspannung:	12 V d.c.
Nennausgangsstrom:	2 A
Batteriekapazität bei:	3-40 Ah

5. Vor Inbetriebnahme

Nach Angabe der meisten KFZ-Hersteller ist die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz zu trennen. Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedie-

D**nungsanleitungen für Auto, Radio, Navigations-system usw.****Hinweis zur Automatikladung**

Das Ladegerät ist ein Mikroprozessor gesteuertes Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Boote, Rasenmäher und dergleichen geeignet. Aufgrund des integrierten Mikroprozessors erfolgt das Laden in drei Stufen.

Stufe eins lädt die Batterie mit einem annähernd konstanten Strom bis etwa 70% voll. Stufe zwei lädt die Batterie bei konstanter Spannung bis etwa 90% voll. Stufe drei hält die Batteriespannung konstant und damit die Batterie immer voll geladen. Der Ladevorgang muss nicht überwacht werden.

Bild 1: LED Anzeigen**A) LED Anzeige „Power“**

Befindet sich der Netzstecker in einer spannungsführenden (220-240V~50Hz) Steckdose, leuchtet die LED.

B) LED Anzeige „Charging“

Die LED leuchtet, sobald das Gerät lädt.

C) LED Anzeige „Full“

Die LED leuchtet, sobald die Batterie vollgeladen ist und das Ladegerät auf automatische Erhaltungsladung geschaltet hat.

Hinweise:

- In einigen Fällen wird der Ladevorgang sehr schnell beendet, ohne dass die Batterie anschließend die angegebene Leistung erbringen kann. Die Batterie hat an Kapazität verloren und ist zu ersetzen.
- Zeigt das Ladegerät nichts an und wird die Batterie nicht geladen, so prüfen Sie ob am Ladegerät Netzspannung anliegt. Ziehen Sie den Netzstecker und prüfen Sie die Batterieanschlüsse.
- Laden Sie die Batterie nur bei Temperaturen über 0°C.
- Laden Sie Bootsbatterien nur außerhalb des Bootes.
- Das Gerät überprüft den Batteriestatus einige Sekunden und schaltet anschließend auf den richtigen Ladezustand.
- Starten Sie niemals einen Motor ohne angeschlossene Batterie.
- Starten Sie niemals einen Motor mit geschlossenem Ladegerät.

- Im Normalfall ist der negative Batteriepol mit der Karosserie verbunden und Sie gehen zum Laden wie in den Bildern 2 – 11 beschrieben vor.
- Im Ausnahmefall kann es möglich sein, dass der positive Batteriepol mit der Karosserie verbunden ist. In diesem Ausnahmefall ändern sich Bild 4 und Bild 5. Schließen Sie in diesem Fall zuerst das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie an und anschließend das rote Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karosserie.

Zusätzliche Hinweise zum Laden von Batterien außerhalb des Fahrzeuges

- Beim Entfernen der Batterie immer zuerst die Verbindung zum geerdeten Batteriepol entfernen und sicherstellen, dass alle Verbraucher ausgeschaltet sind.
- Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie, anschließend das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie an. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Nach dem Laden entfernen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose, anschließend das schwarze Ladekabel und zuletzt das rote Ladekabel von den Batteriepolen. Beachten Sie alle Hinweise in dieser Anleitung.
- Achten Sie beim Einbauen der Batterie auf die Polarität und stellen Sie zuerst die Verbindung zum geerdeten Batteriepol her.

6. Bedienung**Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:****Bild 2:**

Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.

Bild 3:

Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). **Achtung!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.

Bild 4:

Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.

Bild 5:

Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karosserie angeschlossen.

Bild 6:

Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 220-240V~50Hz anschließen. Ein Anschluss an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig. **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

Berechnung der Ladezeit:

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bild 7:

Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden. Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Bild 8:

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bild 9:

Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karrosserie.

Bild 10:

Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

Bild 11:

Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

Überlastschutz

Das Ladegerät ist elektronisch gegen Überlastung, Kurzschluss und Falschpolung geschützt. Bei falsch angeschlossenen Polklemmen funktioniert das Gerät nicht.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Wartung und Pflege der Batterie

- Achten Sie darauf, dass Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

D

8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.



Table of contents

1. Safety Information
2. Layout and items supplied
3. Intended use
4. Technical data
5. Before starting the equipment
6. Operation
7. Replacing the power cable
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
9. Disposal and recycling
10. Storage

GB**⚠ Important.**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to failure to follow these instructions and the safety information.

Explanation of the warning signs on the equipment (see Fig. 12)

- 1 = For indoor use only!
- 2 = The equipment is totally insulated
- 3 = CAUTION - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
- 4 = Read the operating instructions prior to charging; For indoor use only; Disconnect the charger from the mains supply before inserting or removing the battery; CAUTION! Avoid explosive gases, flames and sparks. Provide good ventilation during the charging process.

1. Safety Information

- Wear safety goggles and gloves when charging the battery. The caustic acid presents a high risk of injury.
- Do not wear any items of clothing made of synthetic materials so as to avoid spark formation caused by electrostatic discharge when charging the battery.
- **CAUTION!** Explosive gases – avoid flames and sparks
- Disconnect the equipment from the mains supply before you connect or disconnect the battery.
- The charger contains components such as the switch and fuse which may generate arcs and sparks. It is essential to ensure that there is good ventilation in the garage or room.
- The charger is suitable for only 12 V lead batteries.
- Do not charge any "non-rechargeable batteries" or defective batteries.
- Refer to the instructions supplied by the battery manufacturer.
- Disconnect the equipment from the mains supply before you connect or disconnect the battery.
- **Important.** Avoid flames and sparks. Explosive gas is released during the charging process.
- Store the equipment in a dry indoor location only.
- Do not place the charger on a heated surface.
- Keep the air vents clean.
- **Caution! Battery acid is aggressive. Should any acid splash onto hands or clothing, wash off immediately with soap solution. Should any acid splash into your eyes, wash it out immediately with water (for 15 minutes) and seek the advice of a doctor.**
- Do not charge any non-rechargeable batteries.
- Refer to the information and instructions provided by the vehicle manufacturer relating to charging the battery.
- Do not charge more than one battery at any one time.
- Do not short circuit the charger clamps.
- The mains connection lead and the charging cables must be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and charger.
- **Important. If you smell an acrid odor of gas, this indicates that there is an acute danger of explosion. Do not switch off the device. Do not remove the charger clamps. Ventilate the room immediately. Have the battery checked by customer service staff.**
- Do not use the cable for purposes other than that for which it is designed.
Do not carry the charger by its cable and do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Check the equipment for damage. Unless otherwise stated in the operating instructions, defective or damaged parts must be repaired or replaced by a customer service workshop.
- Only ever use the supply voltage specified (220-240V ~ 50Hz).
- Keep the connectors clean and protect them from corrosion.
- Disconnect the equipment from the mains supply before starting any cleaning or maintenance work.
- **Wear acid-resistant gloves and safety goggles when connecting and charging the battery and when topping up the battery with acid or distilled water.**
- Check the mains cable for signs of damage or wear at regular intervals and replace if necessary. Use only PVC hose cables (H03VV).
- If the power cable for this machine is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.
- **Important.** Do not exceed the charging time. After the end of the charging time pull the plug out of the socket and disconnect the charger from the battery.

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

⚠ CAUTION

Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Waste disposal

Batteries: Only dispose of these items through motor vehicle workshops, special collection points or special waste collection points. Ask your local council.

2. Layout and items supplied (Figure 1)

2.1 Layout

- 1 Charger clamp, black (-)
- 2 Charger clamp, red (+)
- 3 Mains cable

2.2 Supplied package

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Battery charger
- Original operating instructions

3. Intended use

The charger is designed for charging non-maintenance-free or maintenance-free 12 V starter batteries (lead acid batteries) which are used in motor vehicles. This equipment is also designed for lead gel batteries.

The equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	220-240V ~ 50Hz
Rated input current:	0.32 A
Nominal output voltage:	12 V DC
Nominal output current:	2 A
Battery capacity at:	3-40 Ah

5. Before starting the equipment

Most motor vehicle manufacturers recommend that the battery should be disconnected from the vehicle's electrical system before being charged.

We would like to point out that even standard vehicles are fitted with a whole host of electronic equipment (such as ABS, ASR, injection pump and on-board computer). Any voltage peaks that occur may cause defects in these electronic modules. Therefore the battery should be disconnected from the electrical system before being charged.

Please also refer to the instructions in the owner's manuals for the car, radio, navigation system, etc.

GB**Notes on automatic charging**

The charger is a microprocessor controlled automatic charger, i.e. it is suitable in particular for charging maintenance-free batteries and for the long-term charging and maintenance-charging of batteries which are not in constant use, e.g. for boats, lawn mowers and the like. The integrated microprocessor enables charging in three steps.

In step one the battery is charged to approximately 70% with an almost constant current. In step two the battery is charged with a constant current until it reaches 90%. Step three keeps the battery voltage constant and the battery is always fully charged. The charging operation does not need to be monitored.

Fig. 1: LED indicators**A) LED indicator "Power"**

When the mains plug is connected to a live socket-outlet (220-240V-50Hz), the LED will light up.

B) LED indicator "Charging"

The LED will light up as soon as the equipment starts charging

C) LED indicator "Full"

The LED will light up as soon as the battery is fully charged and the charger has switched to automatic maintenance charging.

Note:

- In some cases the charging process is completed very quickly and the battery is not able to provide the quoted power output. The battery has lost some of its capacity and must be replaced.
- If the charger indicates nothing and the battery is not charged, check if the charger is connected to the mains voltage. Pull the mains plug and check the battery connections.
- Charge the battery only at temperatures over 0°C.
- Charge boat batteries only outside of the boat.
- The equipment checks the status of the battery for a number of seconds and then switches to the correct charge mode.
- Never start an engine without the battery connected.
- Never start an engine with the charger connected.
- Under normal circumstances the negative battery pole is connected to the bodywork and you proceed as shown in Figures 2 - 11.

- In exceptional cases it is possible that the positive battery pole is connected to the bodywork. In these cases the instructions shown in Figure 4 and Figure 5 need to be modified, i.e. connect the black charging cable to the negative pole of the battery first and then connect the red charging cable to the bodywork at a point away from the battery and the petrol pipe.

Additional instructions on the charging of batteries outside of vehicles

- Before removing a battery always first remove the connection to the earthed battery poles and make sure that all consumers are switched off.
- First connect the red charging cable to the positive pole of the battery, then connect the black charging cable to the negative pole of the battery. Plug the mains plug into the mains socket outlet. After the charging process is completed, first remove the mains plug from the mains socket outlet, then disconnect the black charging cable and finally the red charging cable from the battery poles. Adhere to all instructions set forth in this manual.
- When inserting the battery, observe the correct polarity of the battery and start with connecting the earthed battery pole.

6. Operation**Proceed as follows to charge the battery:****Fig. 2:**

Release or remove the battery stoppers (if fitted) from the battery.

Fig. 3:

Check the acid level in the battery. If necessary, top up the battery with distilled water (if possible).

Important. Battery acid is aggressive. Rinse off any acid splashes thoroughly with lots of water and seek medical advice if necessary.

Fig. 4:

First connect the red charging cable to the positive pole of the battery.

Fig. 5:

Then connect the black charging cable to the bodywork of the vehicle away from the battery and the petrol pipe.

Fig. 6:

After the battery has been connected to the charger, you can connect the charger to a socket supplying 220-240V~50Hz. Do not connect it to a socket that supplies any other mains voltage. **Important.** Charging may create dangerous explosive gas and therefore you should avoid spark formation and naked flames whilst the battery is charging. There is a risk of explosion!

Calculating the charging time

The charging time depends on the charge status of the battery. If the battery is fully discharged, the approximate charging time can be calculated using the following formula:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{Battery capacity in Ah}}{\text{Amp. (arithmetic charging current)}}$$

$$\text{Example} = \frac{24 \text{ Ah}}{2.5 \text{ A}} = 9.6 \text{ h max.}$$

Fig. 7:

A high charge can only be identified by measuring the acid density using an acid tester. Note! Gases are released during the charging process (bubbles will form on the surface of the battery fluid). It is essential that you ventilate the rooms well.

Fig. 8:

Pull the plug out of the socket.

Fig. 9:

First disconnect the black charging cable from the bodywork.

Fig. 10:

Then release the red charging cable from the positive pole on the battery.

Fig. 11:

Screw or push the battery stoppers back into position (if there are any).

Overload cut-out

The charger is equipped with electronic protection against overload, short circuit and polarity reversal. If the pole terminals are wrongly connected, the equipment will not work.

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.
- The charger should be placed in a dry room for storage. Any corrosion must be cleaned off the charging terminals.

8.2 Servicing

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.3 Maintenance and care of the battery

- Ensure that your battery is always fitted securely.
- A perfect connection to the cable network of the electrical system must be ensured at all times.
- Keep the battery clean and dry. Apply a thin coating of grease to the connection terminals using an acid-free, acid-resistant grease (Vaseline).
- Check the level of the acid in batteries that are not maintenance-free versions approximately every 4 weeks and top up with distilled water if necessary.



8.4 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.



Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Utilizzo
7. Sostituzione del cavo di alimentazione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio
10. Conservazione



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Spiegazione della targhetta di avvertenze sull'apparecchio (vedi Fig. 12)

- 1 = Solo per l'impiego in ambienti interni
- 2 = L'apparecchio possiede un isolamento di protezione
- 3 = **AVVERTIMENTO** – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
- 4 = Prima della ricarica leggete le istruzioni per l'uso; solo per l'impiego in ambienti interni; staccate dalla rete prima di eseguire o interrompere i collegamenti alla batteria; **ATTENZIONE!** Evitate gas esplosivi, fiamme e scintille. Provvedete ad un'aerazione sufficiente durante la ricarica.

1. Avvertenze di sicurezza

- Prima di effettuare la ricarica della batteria indossate sempre occhiali protettivi e guanti! Notevole pericolo di lesioni a causa della presenza di acidi caustici!
- Quando effettuate la ricarica della batteria non indossate indumenti in materiali sintetico, in modo da evitare lo sviluppo di scintille dovute a scariche elettrostatiche.
- **AVVERTIMENTO!** Gas esplosivi: si devono evitare fiamme e scintille.
- Prima di collegare e scollegare la batteria, staccate l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il caricabatteria contiene componenti, quali ad es. l'interruttore e il fusibile, che possono produrre archi voltaici e scintille. Provvedete sempre ad una buona aerazione del garage o dell'ambiente!
- Il caricabatteria è adatto solo a batterie al piombo da 12V.
- Non ricaricate batterie "non ricaricabili" o difettose.
- Osservate le avvertenze del costruttore.
- Staccate l'apparecchio dalla rete elettrica prima di collegare o scollegare la batteria.
- **Attenzione!** Evitate fiamme e scintille. Durante la ricarica viene liberato gas tonante.
- Utilizzate l'apparecchio solo in luoghi asciutti.
- Non posizionate il caricabatteria su piani riscaldati.
- Tenete pulite le fessure di aerazione.
- **Attenzione! L'acido della batteria è caustico. Lavate subito con acqua saponata eventuali spruzzi su pelle e vestiti. In caso di spruzzi di acido negli occhi lavate immediatamente con acqua (15 min.) e consultate un medico.**
- Non ricaricate batterie non ricaricabili.
- Per effettuare la ricarica fate attenzione alle indicazioni e alle avvertenze del costruttore del veicolo.
- Non ricaricate diverse batterie contemporaneamente.
- Non cortocircuitate le pinze di ricarica.
- Il cavo di collegamento alla rete ed i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.
- Tenete i bambini lontani dalla batteria e dal caricabatteria.
- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas sussiste serio pericolo di esplosione. Non spegnete l'apparecchio. Non staccate le pinze di ricarica. Arieggiate subito a fondo il locale. Fate controllare la batteria dal servizio assistenza.**
- Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato. Non usate il cavo per trasportare il caricabatteria e non usatelo per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenete il cavo a riparo da calore, olio e spigoli vivi.
- Verificate che l'apparecchio non presenti danni. Le parti difettose o danneggiate devono venire riparate a regola d'arte o sostituite solo da un'officina del servizio assistenza clienti, a meno che non sia diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Rispettate il valore della tensione di rete (220-240V ~ 50Hz).
- Tenete gli attacchi puliti e proteggeteli dalla corrosione.
- L'apparecchio deve essere staccato dalla rete per tutte le operazioni di pulizia e manutenzione.
- **Si devono portare guanti e occhiali protettivi resistenti agli acidi mentre si collega e ricarica la batteria, si versa l'acido ovvero si rabbocca l'acqua distillata.**
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o consumato, eventualmente sostituirlo. Usate cavi flessibili rivestiti in PVC (HO3VV).



- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da un'officina con qualifiche simili in modo da evitare rischi.
- **Attenzione!** Non superate il tempo di ricarica. Al termine della ricarica staccate la spina dalla presa di rete e scollegate il caricabatteria dalla batteria.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

AVVERTIMENTO

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Smaltimento

Batterie: solo presso officine auto, ecocentri o centri di raccolta di rifiuti speciali. Informatevi presso gli uffici comunali del posto.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1)

2.1 Descrizione dell'apparecchio

- 1 Pinza di ricarica nera (-)
- 2 Pinza di ricarica rossa (+)
- 3 Cavo di alimentazione

2.2 Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Caricabatteria
- Istruzioni per l'uso originali

3. Utilizzo proprio

Il caricabatteria è destinato alla ricarica di batterie senza bisogno di manutenzione e di batterie di avviamento (accumulatori piombo-acido) da 12V impiegate in veicoli a motore. L'apparecchio è adatto anche per batterie al piombo gel.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	220-240V ~ 50Hz
Corrente in entrata nominale:	0,32 A
Tensione in uscita nominale:	12 V d.c.
Corrente in uscita nominale:	2 A
Capacità della batteria a:	3-40 Ah

5. Prima della messa in esercizio

Secondo le indicazioni della maggior parte dei costruttori di autovetture la batteria deve essere staccata dalla rete di bordo prima di essere ricaricata. Facciamo presente che i veicoli dispongono già nell'equipaggiamento standard di numerosi componenti elettronici (come per es. ABS, ASR, pompa di iniezione, computer di bordo). Il verificarsi di picchi di tensione può



causare eventuali difetti nei componenti elettronici. Per questo motivo la batteria deve essere staccata dalla rete di bordo. Tenete comunque presenti le indicazioni nelle istruzioni per l'uso dell'auto, della radio, del sistema di navigazione ecc.

Avvertenza sulla ricarica automatica

Il caricabatteria è un apparecchio automatico, controllato da un microprocessore, ed è quindi particolarmente adatto a caricare le batterie senza bisogno di manutenzione, ma è anche adatto al mantenimento in carica di batterie che non vengono utilizzate continuamente, come per es. in imbarcazioni, tosaerba e simili. Grazie al microprocessore integrato la ricarica si effettua in tre fasi.

Durante la prima fase avviene la ricarica della batteria con una corrente quasi costante fino a circa il 70% di carica. Durante la fase due avviene la ricarica della batteria con una corrente costante fino a circa il 90% di carica. Durante la fase tre la tensione della batteria rimane costante per caricarla al massimo. La ricarica non deve essere controllata.

Figura 1: Indicatori LED

A) Indicatore LED "Power"

Il LED si illumina se la spina di alimentazione si trova in una presa di corrente sotto tensione (220-240V-50Hz).

B) Indicatore LED "Charging"

Il LED si illumina non appena l'apparecchio sta caricando.

C) Indicatore LED "Full"

Il LED si illumina non appena la batteria è completamente carica e il caricabatteria è passato alla carica di mantenimento automatica.

Avvertenze

- In alcuni casi il processo di ricarica avviene molto velocemente e la batteria non fornisce poi la potenza indicata. La batteria ha perso parte della sua capacità e deve essere sostituita.
- Se il caricabatteria non indica nulla e la batteria non si ricarica, verificate se vi è tensione di rete sul caricabatteria. Staccate la spina dalla presa e verificate gli attacchi della batteria.
- Caricate la batteria solo a temperature superiori a 0°C.
- Caricate le batterie per imbarcazioni solo all'esterno dell'imbarcazione.
- L'apparecchio controlla lo stato della batteria per alcuni secondi e passa poi allo stato di carica giusto.

- Non avviate mai un motore senza aver connesso la batteria.
- Non avviate mai un motore con attaccato il caricabatteria.
- Normalmente il polo negativo della batteria è collegato alla carrozzeria e, quindi, per la ricarica procedete come descritto nelle figure 2 – 11.
- In casi eccezionali è possibile che il polo positivo della batteria sia collegato alla carrozzeria. In tali casi la Fig. 4 e la Fig. 5 cambiano. Collegare quindi prima il cavo di ricarica nero al polo negativo della batteria e poi il cavo rosso alla carrozzeria, lontano da batteria e tubazione della benzina.

Ulteriori indicazioni per caricare le batterie esternamente al veicolo

- Mentre rimuovete la batteria, per prima cosa interrompete sempre il collegamento al polo della batteria collegato a massa ed accertatevi che tutte le utenze siano disinserite.
- Collegare prima il cavo di ricarica rosso al polo positivo della batteria, poi il cavo nero al polo negativo della batteria. Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente. Al termine della ricarica togliete prima la spina di alimentazione dalla presa di corrente, poi il cavo di ricarica nero e infine il cavo rosso dai poli della batteria. Rispettate tutte le avvertenze di questo manuale.
- Nel montare la batteria prestate attenzione alla polarità e ripristinate per prima cosa il collegamento al polo della batteria collegato a massa.

6. Utilizzo

Per ricaricare la batteria procedete nel modo seguente

Figura 2

Svitare o togliete i tappi dalla batteria (se presenti).

Figura 3

Controllate il livello di acido della batteria. Se necessario aggiungete acqua distillata (se possibile).

Attenzione! L'acido della batteria è caustico. Lavate subito con abbondante acqua eventuali spruzzi di acido, se necessario consultate un medico.

Figura 4

Collegate prima il cavo rosso al polo positivo della batteria.

**Figura 5**

Poi il cavo nero viene collegato alla carrozzeria, lontano da batteria e tubazione della benzina.

Figura 6

Dopo che la batteria è stata collegata al caricabatteria, potete collegare questo ad una presa da 220-240V-50Hz. Non è consentito il collegamento ad una presa con una diversa tensione di rete.

Attenzione! Con l'operazione di ricarica si può sviluppare del pericoloso gas tonante, evitate perciò fiamme e scintille durante la ricarica. Pericolo di esplosione!

Calcolo del tempo di ricarica

Il tempo di ricarica viene determinato dallo stato di carica della batteria. In caso di batteria scarica il tempo approssimativo di ricarica può essere calcolato con la seguente formula:

$$\text{Tempo di ricarica/h} = \frac{\text{Capacità della batteria in Ah}}{\text{Amp. (corrente di ricarica aritm.)}}$$

$$\text{Per esempio} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Figura 7

Lo stato esatto di carica può essere accertato solo misurando la densità dell'acido con un densimetro. Avvertenza! Durante la ricarica si sviluppano gas (formazione di bollicine sulla superficie del liquido della batteria). Fate perciò attenzione ad una buona ventilazione dei locali.

Figura 8

Staccate la spina dalla presa.

Figura 9

Staccate prima il cavo di ricarica nero dalla carrozzeria.

Figura 10

Poi staccate il cavo di ricarica rosso dal polo positivo della batteria.

Figura 11

Riavvitare o rimettere i tappi della batteria (se presenti).

Protezione da sovraccarico

Il caricabatteria è protetto elettronicamente da sovraccarico, cortocircuito e inversione di polarità. Se i morsetti non sono correttamente collegati, l'apparecchio non funziona.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.
- Il caricabatteria deve essere conservato in un ambiente asciutto. Le pinze di ricarica devono essere pulite togliendo le tracce di corrosione.

8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.



8.3 Manutenzione e cura della batteria

- Fate attenzione che la batteria sia sempre ben fissata.
- Deve essere garantito il collegamento corretto alla rete dell'impianto elettrico.
- Tenete la batteria pulita ed asciutta. Ingrassate leggermente i morsetti di collegamento con un grasso neutro e resistente agli acidi (vaselina).
- Nel caso di batterie che richiedono manutenzione controllate ca. ogni 4 settimane il livello dell'acido e se necessario aggiungere solo acqua distillata.

8.4 Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.



Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av apparaten samt leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Tekniska data
5. Innan du använder apparaten
6. Använda apparaten
7. Byta ut nätkabeln
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning
10. Förvaring

S**⚠ Obs!**

Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om apparaten ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

Förklaring av skylten på apparaten (se bild 12)

- 1 = Får endast användas inomhus
- 2 = Apparaten är skyddsisolerad
- 3 = VARNING - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador!
- 4 = Läs igenom bruksanvisningen innan du laddar batterier. Får endast användas inomhus. Skilj apparaten åt från nätet innan du stänger eller öppnar anslutningarna till batteriet; VARNING! Undvik explosiva gaser, lågor och gnistor. Sörj för fullgod ventilation medan batteriet laddas.

1. Säkerhetsanvisningar

- Bär tvungen skyddsglasögon och skyddshandskar medan du laddar batteriet: Risk för skador av frätande syra.
- När batteriet laddas får du inte bära kläder av syntetiskt material. Dessa kan laddas ur elektrostatisch och därmed bilda gnistor.
- **VARNING!** Explosiva gaser! Undvik lågor och gnistor.
- Åtskilj apparaten från elnätet innan du ansluter eller kopplar ifrån batteriet.
- Laddaren innehåller komponenter, t ex brytare och säkring, som kan skapa ljusbågar och gnistor. Se tvunget till att garaget eller utrymmet är tillräckligt ventilerat.
- Laddaren är endast avsedd för blyackumulatörer vars spänning uppgår till 12 V.
- Försök inte ladda "icke-laddningsbara batterier" eller defekta batterier.
- Beakta informationen från batteritillverkaren.
- Koppla loss apparaten från nätet innan du ansluter eller kopplar ifrån batteriet.
- **Obs!** Undvik lågor och gnistor. Explosiv knallgas bildas när batteriet laddas.
- Använd apparaten endast i torra utrymmen.
- Ställ inte laddaren på uppvärmda ytor.
- Håll ventilationsöppningarna rena från smuts.

- **Varning! Batterisyra är frätande. Tvätta genast av stänk från hud och kläder med tvållösning. Om syra har stänkt upp i ögonen, spola genast ur med vatten (15 min) och uppsök sedan läkare.**
- Försök inte ladda icke-laddningsbara batterier.
- Beakta fordonstillverkarens information och instruktioner för uppladdning av batterier.
- Ladda inte flera batterier samtidigt.
- Kortslut inte laddningsklämmorna.
- Nätkabeln och laddningskablarna måste befinna sig i fullgott skick.
- Se till att inga barn befinner sig i närheten av batteriet och laddaren.
- **Varning! Akut explosionsfara föreligger vid stickande gaslukt. Slå inte ifrån apparaten. Ta inte av laddningsklämmorna. Ventiler genast rummet. Låt kundtjänst kontrollera batteriet.**
- Använd endast kabeln till avsett ändamål. Bär inte apparaten i kabeln och använd den inte till att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Kontrollera om apparaten har skadats. Defekta eller skadade delar ska repareras eller bytas ut av kundtjänstverkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningen.
- Beakta nätspänningen (220-240 V ~ 50 Hz).
- Se till att anslutningarna hålls rena och skydda dem mot korrosion.
- Skilja alltid apparaten åt från elnätet inför rengörings- och underhållsarbeten.
- **Bär syrafasta handskar och skyddsglasögon när batteriet ansluts och laddas upp, och när syra eller destillerat vatten ska fyllas på.**
- Kontrollera nätkabeln regelbundet om den har skadats eller nöts. Byt ut kabeln vid behov. Använd minst slangledning av PVC (HO3VV).
- Om nätkabeln till denna apparat har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.
- **Obs!** Överskrid inte laddningstiden. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget efter att laddningstiden har avslutats och kopplas sedan loss apparaten från batteriet.

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av apparaten. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder apparaten som leksak.

⚠ WARNING!

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Avfallshantering

Batterier: Endast till bilverkstäder, särskilda avfallsstationer eller insamlingsställen för farligt avfall. Hör efter med din kommun.

2. Beskrivning av apparaten samt leveransomfattning (bild 1)**2.1 Beskrivning av apparaten**

- 1 Svart laddningsklämma (-)
- 2 Röd laddningsklämma (+)
- 3 Nätkabel

2.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut apparaten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhånden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om apparaten eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

WARNING!

Apparaten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Batteriladdare
- Original-bruksanvisning

3. Ändamålsenlig användning

Laddaren är avsedd för laddning av icke underhållsfria eller underhållsfria startbatterier vars spänning uppgår till 12 V (batterier med blysyra) som används i motorfordon. Apparaten är även avsedd för blygelbatterier.

Apparaten får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om apparaten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	220-240 V ~ 50 Hz
Nominell ingångsström	0,32 A
Nominell utgångsspänning	12 V DC
Nominell utgångsström	2 A
Batterikapacitet vid	3-40 Ah

5. Innan du använder apparaten

Enligt instruktionerna från de flesta fordonstillverkare måste batteriet kopplas ifrån fordonets elsystem innan det laddas. Tänk på att många fordon redan i standardutrustningen innehåller många elektroniska komponenter (t ex ABS, ASR, injektionspump, färd dator). Spänningstoppar kan ev. leda till att de elektroniska komponenterna förstörs. Av denna anledning bör du koppla loss batteriet från fordonets elsystem innan det laddas. Beakta instruktionerna i användarmanualerna till fordonet, radion, navigationssystemet osv.

Instruktioner för automatisk laddning

Laddaren är en automatisk laddare som styrs av en mikroprocessor, dvs. den är särskilt lämpad för laddning av underhållsfria batterier samt för långtidsladdning och underhållsladdning av batterier som inte ständigt används, t ex för båtar, gräsklippare och liknande utrustning. Med den integrerade mikroprocessorn laddas batteriet upp i tre olika steg. I steg ett laddas batteriet till 70 % med en nästintill konstant ström. I steg två laddas batteriet till 90 % med en konstant spänning. I steg tre hålls batterispänningen konstant, vilket innebär att batteriet alltid är fulladdat. Laddningen behöver inte övervakas.

S**Bild 1: LED-indikeringar****A) LED-indikering "Power"**

Lysdioden lyser om stickkontakten är ansluten till ett spänningsförande stickuttag (220-240 V ~50 Hz).

B) LED-indikering "Charging"

Lysdioden lyser medan apparaten laddar.

C) LED-indikering "Full"

Lysdioden lyser när batteriet är fulladdat och laddaren har kopplat om till automatisk underhållsladdning.

Obs!

- I vissa fall går uppladdningen mycket fort utan att batteriet därefter kan avge den förväntade kapaciteten. Batteriet har förlorat sin kapacitet och måste bytas ut.
- Om ingen indikering visas på laddaren och om batteriet inte laddas, måste du kontrollera om laddaren är ansluten till elnätet. Dra ut stickkontakten och kontrollera anslutningarna till batteriet.
- Ladda endast batteriet om temperaturen överstiger 0°C.
- Båtbatterier får endast laddas om de först tagits ut ur båten.
- Apparaten kontrollerar batteristatus under ett par sekunder och skiftar sedan till rätt laddningsstatus.
- Försök aldrig att starta en motor om ett batteri inte har anslutits.
- Försök aldrig att starta en motor om laddaren fortfarande är ansluten.
- I normalfall är den negativa batteripolen ansluten till karossen. Ladda enligt beskrivningen i bild 2 - 11.
- I undantagsfall kan det vara möjligt att den positiva batteripolen är ansluten till karossen. I detta undantagsfall gäller inte bild 4 och bild 5. Anslut då först den svarta laddningskabeln till batteriets minuspol och därefter den röda laddningskabeln till karossen på ett visst avstånd till batteriet och bensinledningen.

Ytterligare instruktioner för att ladda batterier utanför fordonet

- När batteriet ska tas ut ur fordonet måste du först kontrollera att alla förbrukande utrustningar har slagits ifrån. Lossa sedan på anslutningen till den jordade batteripolen.
- Anslut först den röda laddningskabeln till batteriets pluspol, därefter den svarta laddningskabeln till batteriets minuspol. Anslut stickkontakten till vägguttaget. Efter att batteriet har laddats ska du först dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Lossa sedan på den svarta laddningskabeln och senast den röda laddningskabeln från batteripolerna. Beakta samtliga instruktioner i denna bruksanvisning.
- Beakta polariteten när batteriet sätts in i igen och anslut först till den jordade batteripolen.

6. Använda apparaten**Ladda batteriet på följande sätt:****Bild 2:**

Lossa eller ta av batteripluggen (om förhanden) från batteriet.

Bild 3:

Kontrollera syranivån i batteriet. Fyll på destillerat vatten vid behov (om möjligt). **Obs!** Batterisyra är frätande. Spola genast av syrastänk med mycket vatten, uppsök läkare vid allvarliga besvär.

Bild 4:

Anslut först den röda laddningskabeln till batteriets pluspol.

Bild 5:

Anslut därefter den svarta laddningskabeln till karossen, på tillräckligt avstånd från batteriet och bensinledningen.

Bild 6:

Efter att batteriet har anslutits till laddaren kan du ansluta laddaren till ett stickuttag med 220-240 V~50 Hz. Det är inte tillåtet att ansluta laddaren till stickuttag med en annan nätspänning. **Obs!** När batteriet laddas finns det risk för att farlig knallgas bildas. Undvik därför gnistbildning och öppna lågor. Explosionsfara!

Beräkna laddningstiden:

Laddningstiden bestäms av batteriets laddningsnivå. Om batteriet är tomt kan den ungefärliga laddningstiden beräknas med följande formel:

$$\text{Laddningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet i Ah}}{\text{Amp. (laddningsström aritm.)}}$$

$$\text{Exempel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bild 7:

Den exakta laddningsnivån kan endast bestämmas genom att syrakoncentrationen mäts upp med en syrahävert. Obs! Medan laddningen genomförs bildas gaser (bubblor på ovanytan av batterivätskan). Se därför till att rummet är tillräckligt ventilerat.

Bild 8:

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Bild 9:

Lossa först på den svarta laddningskabeln från karosseriet.

Bild 10:

Lossa sedan på den röda laddningskabeln från batteriets pluspol.

Bild 11:

Skruva in eller tryck in batteripluggen igen (om förhanden).

Överbelastningsskydd

Laddaren skyddas elektroniskt mot överbelastning, kortslutning och förväxlad polaritet.

Om polklämmorna har anslutits fel kommer apparaten inte att fungera.

7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna apparat har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten om apparaten ska rengöras.

8.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och kåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av apparaten med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör apparaten efter varje användningstillfälle.
- Rengör apparaten med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada apparatens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i apparatens inre.
- Laddaren måste förvaras i ett torrt utrymme. Rengör laddningsklämmorna från korrosion.

8.2 Underhåll

I apparatens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.3 Underhålla och sköta batteriet

- Se till att batteriet alltid är fast monterat.
- Kontakten mellan batteriet och det elektriska systemet måste vara i fullgott skick.
- Håll batteriet rent och torrt. Fetta in anslutningsklämmorna en aning med syraffritt och syrabeständigt fett (vaselin).
- Vid icke underhållsfria batterier ska syranivån kontrolleras ungefär var 4:e vecka. Endast destillerat vatten får fyllas på vid behov.

8.4 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
 - Produktens artikelnummer
 - Produktens ID-nr.
 - Reservdelsnumret för reservdelen
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

9. Skrotning och återvinning

Apparaten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Apparaten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

10. Förvaring

Förvara apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30° C. Förvara apparaten i originalförpackningen.



Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato y volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
9. Eliminación y reciclaje
10. Almacenamiento

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

Explicación de la placa de advertencia del aparato (véase fig. 12)

- 1 = Utilizar solo en espacios interiores
- 2 = Aparato a prueba de sacudidas eléctricas
- 3 = AVISO - ¡Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños!
- 4 = Leer el manual de instrucciones antes de proceder a la carga; Utilizar solo en espacios interiores; Desenchufar de la red antes de conectar o desconectar de batería; **ATENCIÓN!** Evitar gases explosivos, llamas y chispas. Asegurar que haya ventilación suficiente durante el proceso de carga.

1. Instrucciones de seguridad

- Al cargar la batería, es imprescindible usar unas gafas y guantes protectores! ¡El ácido corrosivo puede causar heridas considerables!
- No utilice ropa sintética al cargar la batería, de esta forma evitará la formación de chispas por descargas electrostáticas.
- **¡AVISO!** Gases explosivos - Es imprescindible evitar llamas y chispas
- Antes de conectar y desconectar la batería es preciso desenchufar el aparato de la red eléctrica.
- El cargador contiene componentes como, por ejemplo, interruptor y fusible, que podrían generar un arco voltaico e incluso chispas. Asegurar que el garaje o el recinto estén bien ventilados!
- Este cargador ha sido concebido exclusivamente para baterías de plomo de 12 V.
- No cargar "baterías no recargables" o que estén defectuosas.
- Observar las advertencias del fabricante de baterías.
- Desenchufar el aparato de la red eléctrica antes de conectar o desconectar la batería.
- **Atención!** Evitar llamas y chispas. Al cargar la batería se produce un gas explosivo.
- Utilizar el aparato solo en salas secas.
- No colocar el cargador sobre una superficie caldeada.
- Mantener siempre limpia la rejilla de ventilación.
- **Cuidado! El ácido de la batería es corrosivo. Las salpicaduras sobre la piel o la ropa deberán lavarse de inmediato con agua y jabón. Las salpicaduras de ácido deben enjuagarse de inmediato con agua (en menos de 15 min) y consultar a un médico.**
- No cargar baterías no recargables.
- Al cargar una batería se tendrán en cuenta las instrucciones y datos del fabricante de la misma.
- No cargar varias baterías a la vez
- No poner en cortocircuito las pinzas de carga.
- El cable de conexión a red y los cables deben estar en perfecto estado.
- Mantener el cargador y la batería fuera del alcance de los niños.
- **Atención! Si se percibe un olor fuerte de gas existe peligro inminente de explosión. No desconectar el aparato. No desenganchar las pinzas de carga. Ventilar de inmediato el recinto. Llevar la batería a que la compruebe un taller de servicio de asistencia al cliente.**
- No utilizar el cable de forma inapropiada. No sostener el cargador por el cable, y no utilizarlo para desenchufar. Es preciso proteger el cable del calor, del aceite y de cantos vivos.
- Comprobar si el aparato ha sufrido daños. La reparación o sustitución de piezas defectuosas o dañadas debe correr a cargo de un taller de atención al cliente, a menos que en el manual de uso se indique lo contrario.
- Respetar el valor de tensión de red (220-240V ~ 50Hz).
- Mantener limpias las conexiones y protegerlas contra la corrosión.
- Desenchufar el aparato de la red eléctrica antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento.
- **Al conectar y cargar la batería, así como para llenar el ácido o el agua destilada es necesario llevar guantes resistentes a los ácidos y gafas protectoras.**
- Comprobar periódicamente que el cable de red no presente daños ni indicios de desgaste y, de ser necesario, cambiarlo. Utilizar al menos conductos de PVC (H03VV).
- Cuando el cable de conexión de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o entidad cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

- **Atención!** No superar el tiempo de carga. Una vez finalizado el tiempo de carga, desenchufar el cargador y desconectarlo de la batería.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

AVISO

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Eliminación de residuos:

Baterías: Deben eliminarse llevándolas a un taller de automóviles, a un lugar de recogida especial o a una entidad de recolección oficial de desechos industriales. Informarse en cualquier entidad local.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig 1)

2.1 Descripción del aparato

- 1 Pinza de carga negra (-)
- 2 Pinza de carga roja (+)
- 3 Cable de red

2.2 Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Cargador
- Manual de instrucciones original

3. Uso adecuado

El cargador ha sido concebido para baterías de arranque que requieren o no mantenimiento de 12V (baterías de plomo) que se utilizan en vehículos. El aparato es también adecuado para baterías de plomo-gel.

Este aparato sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Tensión de red:	220-240V ~ 50 Hz
Corriente nominal de entrada:	0,32 A
Tensión de salida nominal:	12 V d.c.
Corriente nominal de salida:	2 A
Capacidad de la batería a:	3-40 Ah

5. Antes de la puesta en marcha

Según la información de la mayoría de fabricantes de vehículos, antes de cargar la batería es preciso desconectarla de la red de a bordo. Advertimos que los vehículos en su equipamiento estándar disponen de numerosos componentes electrónicos (como. p. ej., ABS, ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). Las posibles puntas de tensión

E

podrían provocar defectos en los componentes eléctricos. Por este motivo es preciso desconectar la batería de la red de a bordo antes de cargarla.

Es preciso observar las advertencias que se hallan en los manuales del vehículo, de la radio, del GPS, etc.

Advertencia sobre la carga automática

El cargador es un aparato automático controlado por microprocesador, con lo que resulta especialmente adecuado para cargar baterías que no requieren mantenimiento, así como para cargar de forma duradera o mantener cargadas baterías que no están en uso de forma continua, como por ejemplo para barcos hinchables, cortacésped es y aparatos similares. Debido al microprocesador integrado, la carga se realiza en tres niveles.

El nivel uno carga la batería con una corriente prácticamente constante hasta aprox. el 70%. El nivel dos carga la batería con una corriente constante hasta aprox. 90%. El nivel tres mantiene constante la tensión de la batería y consecuentemente siempre cargada al máximo.

No es necesario controlar el proceso de carga.

Fig. 1: Indicadores LED**A) Indicación LED "Power"**

Si el enchufe está conectado a una toma de corriente (220-240V-50Hz) bajo tensión, se ilumina el LED.

B) Indicación LED "Charging"

El LED se enciende en cuanto el aparato se está cargando.

C) Indicación LED "Full"

El LED se ilumina en rojo en cuanto la batería se haya cargado completamente y el cargador haya pasado a carga de mantenimiento automática.

Instrucciones:

- En algunos casos, el proceso de carga termina muy rápidamente sin que la batería pueda transmitir la potencia indicada. La batería ha perdido capacidad de carga y debe reemplazarse.
- Si el cargador no indica nada y la batería no se carga, comprobar si el cargador tiene tensión de red. Retirar el enchufe de la toma de corriente y comprobar las conexiones de la batería.
- Cargar la batería sólo a temperaturas superiores a 0° C.
- Las baterías de embarcaciones sólo deben cargarse fuera de la embarcación.

- El aparato comprueba el estado de la batería durante unos segundos y a continuación pasa al estado de carga adecuado.
- No arrancar nunca el motor sin la batería conectada.
- No arrancar nunca el motor con el cargador conectado.
- Por lo general, el polo negativo de la batería está conectado a la carrocería y se carga según se explica en las fig. 2-11.
- Excepcionalmente es posible conectar el polo positivo a la carrocería. En ese caso excepcional cambian las figuras 4 y 5. En tal caso conectar en primer lugar el cable de carga negro al polo negativo de la batería y, a continuación, el cable de carga negro a la carrocería, en un punto alejado de la batería y del conducto de gasolina.

Instrucciones adicionales sobre la carga de baterías fuera del vehículo

- Al retirar la batería, retirar primero la conexión al polo con conexión a tierra y asegurarse de que todos los dispositivos consumidores estén desconectados.
- Conectar primero el cable de carga rojo al polo positivo de la batería, a continuación el cable de carga negro al polo negativo de la batería. Enchufar el aparato a la toma de corriente. Una vez finalizada la carga, retirar primero el enchufe de la toma de corriente, a continuación el cable de carga negro y, finalmente, el cable de carga rojo de los polos de la batería. Observar todas las instrucciones del presente manual.
- Al montar la batería, tener en cuenta la polaridad y realizar en primer lugar la conexión con el polo de la batería con conexión a tierra.

6. Manejo

Para cargar la batería proceder como sigue:

Fig. 2:

Soltar o quitar los tapones de la batería (en caso de existir).

Fig. 3:

Comprobar el estado de ácido de la batería. De ser necesario, llenarla de agua destilada (siempre y cuando sea posible). **Atención!** El ácido de la batería es corrosivo. Las salpicaduras de ácido se deben aclarar de inmediato con abundante agua y en caso de emergencia consultar a un médico.

Fig 4:

Conectar primero el cable de carga rojo al polo positivo de la batería.

Fig. 5:

A continuación, quitar el cable de carga negro de la batería y cargar el cable de gasolina a la carrocería.

Fig 6:

Tras conectar la batería al cargador se puede enchufar el cargador a una toma de corriente de 220-240V-50Hz. No conectar el cargador a una toma de corriente que presente otra tensión de red. **Atención!** De la carga puede emanar un gas detonante peligroso, por lo tanto se recomienda evitar la formación de chispas y el fuego abierto durante la carga. ¡Peligro de explosión!

Cálculo del tiempo de carga:

El tiempo de carga depende del estado de carga de la batería. En el caso de una batería vacía, el tiempo de carga aproximado se puede calcular con ayuda de la siguiente fórmula:

$$\text{Tiempo de carga/h} = \frac{\text{Capacidad de la batería en Ah}}{\text{Amp. (Corriente de carga arit.)}}$$

$$\text{Ejemplo} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h máx.}$$

Fig. 7:

El estado de carga exacto solo se puede determinar midiendo la estanqueidad al ácido con un sifón para ácidos. Advertencia! En el proceso de carga emanan gases (formación de burbujitas en la superficie del líquido de la batería). Asegurar que en las salas hay un ventilación suficiente.

Fig 8:

Desenchufar el aparato.

Fig. 9:

Soltar primero el cable de carga negro de la carrocería.

Fig. 10:

A continuación, soltar el cable de carga rojo del polo positivo de la batería.

Fig. 11:

Volver a enroscar o poner los tapones de la batería (en caso de existir).

Protección contra sobrecarga

El cargador está protegido electrónicamente contra sobrecargas, cortocircuito y polaridad incorrecta. Si los bornes de polos están mal conectados no funcionará el aparato.

7. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.
- Guardar el cargador en una sala seca. Limpiar la corrosión de las pinzas de carga.

8.2 Mantenimiento

No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

8.3 Mantenimiento y cuidado de la batería

- Asegurar que la batería esté siempre bien montada.
- Es preciso asegurar que la conexión a la red del equipo eléctrico sea correcta.
- Mantener la batería limpia y seca. Engrasar ligeramente las pinzas de conexión con una grasa sin ácido y resistente al ácido (vaselina).
- En el caso de baterías que precisan de mantenimiento comprobar cada 4 semanas el nivel del ácido y, de ser necesario, rellenar con agua destilada.

E

8.4 Pedido de piezas de repuesto:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tekniset tiedot
5. Ennen käyttöönottoa
6. Käyttö
7. Verkkoliitännäjohtojen vaihto
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
10. Säilytys

FIN

⚠️ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

Laitteessa olevan ohjekilven selostus (katso kuvaa 12)

- 1 = Käytetään vain sisätiloissa
- 2 = Laite on suojaeristetty
- 3 = VAROITUS – Tapaturmanvaaran vähentämiseksi tulee lukea käyttöohje!
- 4 = Lue käyttöohje ennen lataamista; Käytetään vain sisätiloissa; Erota sähköverkosta ennen akkuliitäntöjen kiinnittämistä tai irrottamista; HUOMIO! Räjähdyksalttiita kaasuja, avotulta ja kipinöitä tulee välttää. Lataamisen aikana tulee huolehtia riittävästä tuuletuksesta.

1. Turvallisuusmääräykset

- Akkua ladattaessa tulee ehdottomasti käyttää suojalaseja ja käsineitä! Syövyttävä happo aiheuttaa vakavan tapaturmanvaaran!
- Akkua ladattaessa ei saa käyttää synteettisistä kuiduista valmistettuja vaatteita, jotta vältetään sähköstaattisten purkauksien aiheuttamat kipinät.
- **VAROITUS!** Räjähdyksalttiita kaasuja – avotulta ja kipinöitä tulee välttää
- Ennen akun liittämistä ja irrottamista tulee laturi irroittaa verkosta.
- Laturissa on rakenneosia, kuten esim. kytкимиä ja varoke, jotka saattavat aiheuttaa valokaaren ja kipinöitä. Huolehdi ehdottomasti autotallin tai tilan hyvästä tuuletuksesta!
- Laturi on tarkoitettu vain 12 V lyijyakkujen lataamiseen.
- Ei saa ladata "uudelleen ladattavaksi sopimattomia akkuja" tai viillisiä akkuja.
- Noudata akun valmistajan antamia ohjeita.
- Irrota laite verkosta ennen kuin liität akun siihen tai irroitat liitäntän.
- **Huomio!** Vältä avotulta ja kipinöitä. Ladatessa vapautuu räjähtävää paukkukaasua.
- Käytä laitetta vain kuivissa tiloissa.
- Älä aseta laturia kuumennetulle alustalle.
- Pidä tuuletusraot puhtaina liasta.
- **Varo! Akkuhappo on syövyttävää. Iholle ja vaatteisiin joutuneet roiskeet on pestävä heti pois saippuavedellä. Silmiin joutuneet happoroiskeet on huuhdottava heti vedellä (15 min ajan) ja hakeuduttava lääkärinhoitoon.**
- Älä lataa akkuja, joita ei voi ladata.
- Noudata ajoneuvon valmistajan akun lataamisesta antamia ohjeita.
- Älä lataa useampia akkuja samanaikaisesti
- Älä koskaan liitä latauspihtejä oikosulkuun.
- Verkkoliitäntäjohdon ja latausjohtojen tulee olla moitteettomassa kunnossa
- Pidä lapset poissa akun ja laturin läheltä.
- **Huomio! Kun havaitset pistävän kaasunhajun, on räjähdysvaara välitön. Älä sammuta laitetta. Älä irrota latauspihtejä. Tuuleta tila heti hyvin. Anna huoltokorjaamon tarkastaa akku.**
- Älä käytä johtoa väärin.
- Älä kannata laturia johdosta, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Suojaa johtoa kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Tarkasta, onko laitteesi vaurioitunut. Viilliset tai vahingoittuneet osat tulee korjauttaa asiantuntevasti alan ammattikorjaamossa tai vaihtaa uusiin, ellei käyttöohjeessa ole nimenomaan toisin sanottu.
- Käytä oikeaa verkkojännitettä (220-240V ~ 50Hz).
- Pidä liitännät puhtaina ja suojaa niitä korroosiolta.
- Laite tulee irrottaa verkosta kaikkien puhdistus- ja huoltotoimien ajaksi.
- **Käytä aina haponkestäviä suojakäsineitä ja suojalaseja, kun liität tai lataat akun, kun täytät happoa tai lisäät tislattua vettä.**
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkojohdossa vaurioita tai kulumista ja vaihda se tarvittaessa uuteen. Käytä vähintään PVC-letkujohdosta (H03VV).
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai vastaavan ammattiliikkeen tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.
- **Huomio!** Älä ylitä latausaikaa. Kun latausaika on päättynyt, vedä verkkopistoke pistorasiasta ja irrota laturi akusta.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (eikä myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilöön valvonnassa, joka voi opastaa heitä käyttämään laitetta oikein. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Hävittäminen

Akut: Vain autokorjaamojen, erityisten keräyspisteiden tai erikoisjätteen keräyspisteiden kautta. Tiedustele asiaa kunnanhallinnosta.

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)

2.1 Laitteen kuvaus

- 1 Latauspihdit, musta (-)
- 2 Latauspihdit, punainen (+)
- 3 Verkkojohto

2.2 Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Akkulaturi
- Akuperäiskäyttöohje

3. Määräysten mukainen käyttö

Laturi on tarkoitettu huoltoa tarvitsevien tai tarvitsemattomien 12V käynnistysakkujen (lyijyhappoakkujen) lataamiseen, joita käytetään moottoriajoneuvoissa. Laitte soveltuu myös lyijygeeliakkujen lataamiseen.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	220-240V ~ 50Hz
Nimellis-ottovirta:	0,32 A
Nimellis-antojännite	12 V tasavirta
Nimellisantovirta:	2 A
Akun kapasiteetti teholla:	3-40 Ah

5. Ennen käyttöönottoa

Useimpien ajoneuvonvalmistajien ohjeiden mukaan tulee akku erottaa auton verkosta ennen lataamista. Viittaamme siihen, että ajoneuvoissa on jo vakiovarusteisina lukuisia elektronisia rakennneosia (kuten esim. ABS, ASR, polttoainepumppu, tietokoneohjaus). Esiintyvät jännitehuiput saattavat aiheuttaa vikoja elektronisiin rakennosiin. Sen vuoksi akku tulee irrottaa auton verkosta lataamisen ajaksi. Ole hyvä ja noudata autosi, radiosii, navigaattorisi jne. käyttöohjeissa annettuja ohjeita.

FIN**Automaattilatauksen lisätiedot**

Laturi on mikroprosessoriohjattu automaattinen laturi, ts. se soveltuu erityisen hyvin huoltoa tarvitsemattomien akkujen lataamiseen sekä sellaisten akkujen pitkäaikaiseen lataamiseen ja lataustason säilyttämiseen, joita ei käytetä jatkuvasti, kuten esim. veneissä, ruohonleikkureissa tms. olevat akut. Integroidun mikroprosessorin vuoksi lataaminen tapahtuu kolmessa vaiheessa. Ensimmäinen vaihe lataa akun lähes tasaisella virralla noin 70% täyteen. Toinen vaihe lataa akun tasaisella jännitteellä noin 90% täyteen. Kolmas vaihe pitää akun jännitteen tasaisena ja akun siten aina täyteen ladattuna.

Lataamista ei tarvitse valvoa.

Kuva 1: Valodiodinäytöt**A) Valodiodinäyttö „Power“**

Kun verkkopistoke on pantu jännitteelliseen (220-240V~50Hz) pistorasiaan, niin valodiodi palaa.

B) Valodiodinäyttö „Charging“

Valodiodi syttyy palamaan heti kun laite lataa.

C) Valodiodinäyttö „Full“

Valodiodi syttyy palamaan heti kun akku on ladattu täyteen ja laturi on kytkeytynyt automaattiselle pitolataukselle.

Ohjeita:

- Joissakin tapauksissa lataaminen lopetetaan hyvin pian, mutta akku ei sitten kuitenkaan anna ilmoitettua tehoa. Akun kapasiteetti on vähentynyt ja se tulee vaihtaa uuteen.
- Jos laturi ei näytä mitään eikä akkuu ladata, tarkasta, saako laturi lainkaan verkkojännitettä. Vedä verkkopistoke irti ja tarkasta akun liitäntöjen kunto.
- Lataa akku vain kun lämpötila on yli 0°C.
- Lataa veneiden akut vain veneen ulkopuolella.
- Laite tarkastaa akun tilan muutaman sekunnin aikana ja kytkeytyy sitten oikeaan lataustilaan.
- Älä koskaan käynnistä moottoria ilman siihen liitettyä akkuu.
- Älä koskaan käynnistä moottoria, kun laturi on liitetty siinä olevaan akkuun.
- Normaalitytapauksessa miinusnapa on liitetty koriin ja suoritit lataamisen kuten kuvissa 2 – 11 on näytetty.
- Poikkeustapauksessa on mahdollista, että plusnapa on liitetty koriin. Tässä poikkeustapauksessa muuttuvat kuvat 4 ja 5. Liitä tässä tapauksessa ensin musta latausjohto akun

miinusnapaan ja sitten punainen latausjohto koriin mahdollisimman kauas akusta ja polttoainejohdosta.

Lisäohjeita akkujen lataamiseen poissa ajoneuvosta

- Kun otat akun pois, irrota aina ensimmäiseksi yhteys maadoitettuun akun napaan ja varmista, että kaikki kuluttajalaitteet on kytketty pois päältä.
- Liitä ensin punainen latausjohto akun plusnapaan ja sitten musta latausjohto akun miinusnapaan. Työnnä verkkopistoke verkkopistorasiaan. Lataamisen jälkeen irrota ensin verkkopistoke pistorasiasta, sitten ensin musta latausjohto akun navasta ja lopuksi punainen latausjohto akun navasta. Noudata kaikkia tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita.
- Huolehdi akkuu paikalleen asettaessasi napojen oikeista paikoista ja liitä ensimmäiseksi yhteys maadoitettuun akun napaan.

6. Käyttö**Lataa akku seuraavasti:****Kuva 2:**

Irrota tai poista akun tulpat (mikäli ne kuuluvat varustukseen) akusta.

Kuva 3:

Tarkasta akkusi hapon määrä. Mikäli tarpeen, lisää tislattua vettä (jos tämä on mahdollista). **Huomio!** Akkuhappo on syövyttävää. Haporruikeet on huuhdeltava heti hyvin pois runsaalla vedellä, tarvittaessa on hakeuduttava lääkäriin hoitoon.

Kuva 4:

Liitä ensin punainen latausjohto akun plusnapaan.

Kuva 5:

Liitä sitten musta latausjohto ajoneuvon koriin mahdollisimman kauas akusta ja polttoainejohdosta.

Kuva 6:

Sen jälkeen kun olet liittänyt akun laturiin, voit liittää laturin pistorasiaan, jossa on 230V~50Hz verkkovirta. Liittäminen pistorasiaan, jossa on muu verkkojännite, on kielletty. **Huomio!** Lataamisessa saattaa kehittyä vaarallista paukkukaasua, sen vuoksi on vältettävä kipinöiden muodostumista ja avotulta lataamisen aikana. Räjähdyksvaara!



Latauksen keston laskeminen:

Latauksen kesto määräytyy akun lataustilan perusteella. Tyhjän akun latausaika voidaan laskea suunnilleen seuraavalla kaavalla:

$$\text{Latausaika/h} = \frac{\text{akun kapasiteetti Ah}}{\text{Amp. (latausvirta lask.)}}$$

$$\text{Esimerkki:} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h kork.}$$

Kuva 7:

Tarkan lataustilan voi saada selville ainoastaan mittaamalla happopitoisuuden happopumppua käyttäen. Viite! Ladattaessa vapautuu kaasuja (akkunesteen pinnalle muodostuu pieniä kuplia). Huolehdi siksi tilojen hyvästä tuuletuksesta.

Kuva 8:

Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Kuva 9:

Irrota ensin musta latausjohto ajoneuvon korista.

Kuva 10:

Irrota sitten punainen latausjohto akun plusnavasta.

Kuva 11:

Ruuvaa akun tulpat takaisin paikalleen tai paina ne paikalleen (jos tulpat on).

Ylikuormitussuoja

Laturi on suojattu elektronisesti ylikuormitukselta, oikosululta ja vääränapaiselta asennukselta. Jos pihdit on pantu väärin napoihin, niin laite ei toimi.

7. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

8.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilma- ja laitteiden kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.
- Laturi tulee säilyttää kuivassa tilassa. Latauspihdeistä tulee puhdistaa korroosio.

8.2 Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huoltoon tarvitsevia osia.

8.3 Akun huolto ja hoito

- Huolehdi siitä, että akkusi on aina asennettu lujasti paikalleen.
- Moitteeton yhteys sähkölaitteiston johtoverkoston tulee varmistaa.
- Pidä akku puhtaana ja kuivana. Rasvaa liitäntäpihdit ohuesti hapottomalla, haponkestävällä rasvalla (vaseliinilla).
- Akuissa, jotka täytyy huoltaa, tulee tarkastaa happomäärä n. 4 viikon välein ja tarvittaessa lisätä ainoastaan tislattua vettä.

8.4 Varaosatilaukset

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

FIN

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita viälliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

Περιεχόμενα

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα
3. Ενδεδειγμένη χρήση
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά
5. Πριν τη θέση σε λειτουργία
6. Χειρισμός
7. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο
8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών
9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση
10. Φύλαξη

GR

⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

Εξήγηση της ετικέτας στη συσκευή (βλ. εικ. 12)

- 1 = Μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
- 2 = Η συσκευή διαθέτει μόνωση ασφαλείας
- 3 = ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για την ελάττωση του κινδύνου τραυματισμών να διαβάσετε τις Οδηγίες χρήσης
- 4 = Πριν τη φόρτιση να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης. Μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Να διακόπτετε την παροχή ρεύματος πριν ανοίξετε ή κλείσετε τις συνδέσεις προς τη μπαταρία. ΠΡΟΣΟΧΗ! Εκρηκτικά αέρια, να αποφεύγετε τις φλόγες και τους σπινθήρες. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης να φροντίζετε για επαρκή αερισμό.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Λόγω του καυστικού οξέος υφίσταται σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να φοράτε ρούχα από συνθετικά υφάσματα, για να αποφευχθεί ο σχηματισμός σπινθηρών από ηλεκτροστατική εκφόρτιση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εκρηκτικά αέρια – Να αποφεύγετε τις φλόγες και τους σπινθήρες
- Πριν τη σύνδεση και αποσύνδεση της μπαταρίας να διακόπτετε την παροχή ρεύματος.
- Ο φορτιστής περιλαμβάνει εξαρτήματα, όπως π.χ. διακόπτη και σφάλεια, που ενδεχομένως παράγουν φωτεινό τόξο και σπινθήρες. Να προσέχετε οπωσδήποτε να υπάρχει καλός αερισμός στο γκαρτάζ ή στο χώρο χρήσης!
- Ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για μπαταρίες μολύβδου 12V.
- Μη φορτίζετε «μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες» ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Προσέξτε τις Υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.
- Πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τη μπαταρία, να διακόπτετε την παροχή του ρεύματος προς τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά τη φόρτιση ελευθερώνεται εκρηκτικό κροτούνο αέριο.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε στεγνούς χώρους.
- Μη τοποθετείτε τη συσκευή σε θερμασμένη επιφάνεια.
- Να διατηρείτε τις σχισμές αερισμού ελεύθερες από ακαθαρσίες.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Να πλένετε αμέσως με σαπουνόνερο ενδεχόμενες πιτσιλιές στο δέρμα ή στα ρούχα. Να ξεπλένετε αμέσως με νερό τις πιτσιλιές οξέος από τα μάτια (15 λεπτά) και να συμβουλευέστε ένα γιατρό.**
- Μη φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Να ακολουθείτε τα στοιχεία και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αυτοκινήτου για τη φόρτιση της μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε συγχρόνως περισσότερες μπαταρίες
- Μη βραχυκυκλώνετε τις λαβίδες της φόρτισης.
- Το καλώδιο για σύνδεση με το δίκτυο και οι αγωγοί φόρτισης πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.
- Κατά τη διαδικασία της φόρτισης τα παιδιά να είναι μακριά.
- **Προσοχή! Σε περίπτωση εντατικής οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. Μην απενεργοποιείτε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις λαβίδες φόρτισης. Να αερίζετε αμέσως καλά το χώρο. Να δώσετε τη μπαταρία να ελεγχθεί από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.**
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό.
Μη μεταφέρετε το καλώδιο κρατώντας από αυτό τη συσκευή, και μη το χρησιμοποιείτε για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι και αιχμηρά αντικείμενα.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενες βλάβες. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σωστά από αναγνωρισμένο εξειδικευμένο συνεργείο εάν δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία χρήσης.
- Να τηρείτε την τιμή τάσης δικτύου (220-240V ~ 50Hz).

- Να διατηρείτε τις συνδέσεις καθαρές και να τις προστατεύετε από διάβρωση.
- Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να διακόπτετε την παροχή ρεύματος προς τη συσκευή.
- **Σε περίπτωση σύνδεσης και φόρτισης της μπαταρίας, όταν γεμίζετε οξύ ή συμπληρώνετε αποσταγμένο νερό να χρησιμοποιείτε γάντια που αντέχουν σε οξέα και προστατευτικά γυαλιά.**
- Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο για ελαττώματα ή φθορά και αν χρειάζεται, να το αντικαταστήσετε. Να χρησιμοποιείτε τουλάχιστον σωλήνες PVC (H03VV).
- Εάν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.
- **Προσοχή!** Μην υπερβαίνετε το χρόνο φόρτισης. Μετά το πέρας του χρόνου φόρτισης να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα και να αποσυνδέετε το φορτιστή από τη μπαταρία.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείψει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλήψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.
Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Απόσυρση

Μπαταρίες: Μόνο μέσω συνεργείων αυτοκινήτων, ειδικές υπηρεσίες συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στην τοπική διοίκηση της κοινότητάς σας.

2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα (εικ. 1)

2.1 Περιγραφή της συσκευής

- 1 Μανταλάκι φόρτισης μαύρο (-)
- 2 Μανταλάκι φόρτισης κόκκινο (+)
- 3 Αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο

2.2 Συμπαραδιδόμενα

- Άνοιξε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Φορτιστής μπαταριών
- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης

3. Ενδεδειγμένη χρήση

Ο φορτιστής προορίζεται για τη φόρτιση μπαταριών εκκίνησης χωρίς συντήρηση 12V και (μολύβδου-οξέος) που χρησιμοποιούνται σε αυτοκίνητα. Η συσκευή είναι κατάλληλη και για μπαταρίες με ζελ μολύβδου.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

GR**4. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Τάση δικτύου:	220-240V ~ 50Hz
Όνομαστικό ρεύμα εισόδου:	0,32 A
Όνομαστική τάση εξόδου:	12 V d.c.
Όνομαστικό ρεύμα εξόδου:	2 A
Χωρητικότητα μπαταρίας σε:	3-40 Ah

5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Σύμφωνα με τις υποδείξεις των περισσών τοερων κατασκευαστών αυτοκινήτων πρέπει η μπαταρία πριν τη φόρτιση να αποσυνδεθεί από το δίκτυο. Κάνουμε μνεία ότι τα αυτοκίνητα είναι στάνταρ εξοπλισμένα ήδη με πολλά ηλεκτρονικά εξαρτήματα (όπως π. ABS, ASR, αντλία έγχυσης, ηλεκτρονικός εγκέφαλος). Ενδεχόμενες τάσεις κορυφής μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στα ηλεκτρονικά δομοστοιχεία. Για το λόγο αυτό να αποσυνδέεται η μπαταρία απ' ότο δίκτυο πριν φορτιστεί.

Να ακολουθείτε τις υποδείξεις στις Οδηγίες χρήσης για το αυτοκίνητο, ραδιόφωνο, σύστημα πλοήγησης κλπ.

Υπόδειξη για την αυτόματη φόρτιση

Ο φορτιστής μπαταριών είναι ένας αυτόματος φορτιστής με μικροεπεξεργαστή, δηλ. είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για φόρτιση μπαταριών που δεν χρειάζονται συντήρηση καθώς και για φόρτιση μακράς διάρκειας και για διατήρηση της φόρτισης μπαταριών που δεν χρησιμοποιούνται συνεχώς, π.χ. Για σκάφη, χορτοκοπτικά και παρόμοιες συσκευές. Χάρη στον ενσωματωμένο μικροεπεξεργαστή η φόρτιση γίνεται σε τρία στάδια.

Κατά το πρώτο στάδιο φορτίζεται η μπαταρία έως σχεδόν 70% με σχεδόν σταθερό ρεύμα. Κατά το δεύτερο στάδιο φορτίζεται η μπαταρία έως σχεδόν 90% με σταθερό ρεύμα. Κατά το τρίτο στάδιο διατηρείται η τάση της μπαταρίας σε σταθερό επίπεδο και έτσι η μπαταρία είναι πάντα φορτισμένη.

Δεν απαιτείται παρακολούθηση της διαδικασίας φόρτισης.

Εικ 1: Ενδείξεις LED**A) LED ένδειξη „Power“**

Εάν το βύσμα δικτύου βρίσκεται σε πρίζα με τάση (220 - 240V ~50Hz), το LED ανάβει.

B) LED ένδειξη „Charging“

Το LED ανάβει, μόλις αρχίσει να φορτίζει η συσκευή.

Γ) LED ένδειξη „Full“

Το LED ανάβει μόλις φορτιστεί πλήρως η μπαταρία και μεταβεί ο φορτιστής σε λειτουργία αυτόματης διατήρησης της φόρτισης.

Υποδείξεις:

- Σε μερικές περιπτώσεις λήγει γρήγορα η διαδικασία φόρτισης, χωρίς να μπορεί η μπαταρία κατόπιν να προσφέρει την αναφερόμενη ισχύ. Μειώθηκε η χωρητικότητα της μπαταρίας και πρέπει να αντικατασταθεί.
- Εάν δεν δείχνει τίποτα ο φορτιστής και εάν δεν φορτίζεται η μπαταρία, ελέγξτε εάν ο φορτιστής έχει τάση δικτύου. Βγάλτε το φις από την πρίζα και ελέγξτε τις συνδέσεις της μπαταρίας.
- Να φορτίζετε τη μπαταρία μόνο σε θερμοκρασίες άνω των 0°C.
- Να φορτίζετε τη μπαταρίες σκαφών μόνο εκτός του σκάφους.
- Η συσκευή ελέγχει μερικά δευτερόλεπτα την κατάσταση της μπαταρίας και κατόπιν δείχνει την πραγματική κατάσταση φόρτισης.
- Ποτέ μην κάνετε εκκίνηση κινητήρα χωρίς συνδεδεμένη μπαταρία.
- Ποτέ μην κάνετε εκκίνηση κινητήρα με συνδεδεμένο φορτιστή.
- Σε κανονική περίπτωση να συνδεθεί ο αρνητικός πόλος της μπαταρίας με το αμάξωμα και συνεχίζετε με τη φόρτιση όπως περιγράφεται στις εικόνες 2 – 11.
- Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να συνδεθεί ο θετικός πόλος της μπαταρίας με το αμάξωμα. Σε αυτή την εξαιρετική περίπτωση αλλάζουν οι εικόνες 4 και 5. Στην περίπτωση αυτή συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας και κατόπιν το κόκκινο καλώδιο φόρτισης μακριά από τη μπαταρία και τον αγωγό βενζίνης στο αμάξωμα.

Πρόσθετες υποδείξεις για τη φόρτιση μπαταριών εκτός του οχήματος

- Κατά την αφαίρεση της μπαταρίας να απομακρύνετε πρώτα τη σύνδεση προς τον γειωμένο πόλο της μπαταρίας και να σιγουρευέστε πως έχουν απενεργοποιηθεί όλοι οι καταναλωτές.



- Συνδέστε πρώτα το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας και κατόπιν το μαύρο καλώδιο φόρτισης στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Βάλτε το φως στην πρίζα. Μετά τη φόρτιση βγάλτε πρώτα το φως σύνδεσης με το δίκτυο από την πρίζα, κατόπιν το μαύρο καλώδιο φόρτισης και στο τέλος το κόκκινο καλώδιο φόρτισης από τους πόλους της μπαταρίας. Προσέξτε τις υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Προσέξτε κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας τη σωστή κατεύθυνση των πόλων και συνδέστε πρώτα με τον γειωμένο πόλο μπαταρίας.

6. Χειρισμός

Για την φόρτιση της μπαταρίας ακολουθήστε τα εξής βήματα:

Εικ. 2:

Αφαιρέστε το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει) από τη μπαταρία.

Εικ. 3:

Ελέγξτε τη στάθμη του οξέος της μπαταρίας. Εάν χρειαστεί γεμίστε αποσταγμένο νερό (εάν είναι δυνατό). **Προσοχή!** Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Να ξεπλένετε αμέσως καλά με νερό τις πιτσιλιές οξέος, εάν χρειαστεί, να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.

Εικ. 4:

Συνδέστε πρώτα το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικ. 5:

Κατόπιν απομακρύνετε το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τη μπαταρία και το σωλήνα βενζίνης και συνδέεται στην καροσσερί.

Εικ. 6:

Αφού συνδεθεί η μπαταρία με τον φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε τον φορτιστή σε πρίζα με 220-240V-50Hz. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση σε μία πρίζα με άλλη τάση δικτύου. **Προσοχή!** Από τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούν αέριο. Γιαυτό να αποφεύγετε κατά τη φόρτιση τον σχηματισμό σπινθήρων και ανοικτή φωτιά. Κίνδυνος έκρηξης!

Υπολογισμός χρόνου φόρτισης:

Η διάρκεια της φόρτισης εξαρτάται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Σε άδειες μπαταρίες ημιορεί να υπολογισθεί περίπου η διάρκεια φόρτισης με τον ακόλουθο τύπο:

$$\text{Διάρκεια φόρτισης/ώρα} = \frac{\text{Χωρητικότητα μπαταρίας σε Ah}}{\text{Amp. (ρεύμα φόρτισης αριθμ.)}}$$

$$\text{Παράδειγμα} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Εικ. 7:

Η ακριβής κατάσταση της μπαταρίας μπορεί να διαπιστωθεί μόνο με μέτρηση της πυκνότητας του οξέος με την ειδική συσκευή προσδιορισμού του ειδικού βάρους. Υπόδειξη! Κατά τη διαδικασία φόρτισης ελευθερώνονται αέρια (δημιουργία φυσαλίδων στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας. Γιαυτό να προσέχετε τον καλό αερισμό του χώρου.

Εικ. 8:

Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.

Εικ. 9:

Απομακρύνετε πρώτα το μαύρο καλώδιο φόρτισης από την καροσσερί.

Εικ. 10:

Κατόπιν απομακρύνετε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικ. 11:

Επαναβιδώστε ή πιέστε μέσα το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει).

Ασφάλεια υπερφόρτωσης

Ο φορτιστής διαθέτει ασφάλεια κατά υπερφόρτωσης, βραχυκυκλώματος και λάθος πολικότητας. Σε περίπτωση λάθος σύνδεσης των ακροδεκτών των πόλων, δεν λειτουργεί η συσκευή.

GR

7. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρετήσης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάξετε το φιλ από την ριζία

8.1 Καθαρισμός

- Να διατηρείτε τα συστήματα ασφάλειας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα όσο πιο καθαρά και ελεύθερα από σκόνη γίνεται. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.
- Να φυλάγετε το φορτιστή σε στεγνό χώρο. Να καθαρίζονται οι κλέμες από σκουριά.

8.2 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

8.3 Συντήρηση και περιποίηση της μπαταρίας

- Προσέξτε να είναι πάντα καλά στερεωμένη η μπαταρία σας.
- Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η άψογη σύνδεση με το δίκτυο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Να διατηρείτε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή. Να λιπαίνετε ελαφρά τους ακροδέκτες σύνδεσης με λίπος χωρίς οξύ και ανθεκτικό σε οξύ (βαζελίνη).
- Σε μπαταρίες που χρειάζονται συντήρηση να ελέγχετε περ. κάθε 4 εβδομάδες το ύψος της στάθμης του οξέος και εάν χρειαστεί να συμπληρώνετε αποσταγμένο νερό.

8.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

10. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και ταξεδουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar



Konformitätserklärung

- Ⓔ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓕ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- Ⓖ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓖ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓕ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓖ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓖ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklet
- Ⓖ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓖ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- Ⓖ toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- Ⓖ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- Ⓖ potvrjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- Ⓖ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓖ a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- Ⓖ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓖ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- Ⓖ raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- Ⓖ apibūdina šī attikuma EU reikalavimus ir prekės normoms
- Ⓖ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- Ⓖ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- Ⓖ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Ⓖ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Ⓖ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
- Ⓖ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- Ⓖ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- Ⓖ ja izjavuwa slednata soobraznost soglasno EÜ-direktivata ja normite za artikli
- Ⓖ Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- Ⓖ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓖ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Batterieladegerät BT-BC 2 D (Einhell)

- 2009/105/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = kW; L₁₀ = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-2-3; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 04.01.2010
 Weichselgartner/General-Manager
 Liu/Product-Management

First CE: 10
 Art.-No.: 10.021.50 I.-No.: 11010
 Subject to change without notice
 Archive-File/Record: 1002150-10-4155050-10
 Documents registrar: Josef Landauer
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/lsar



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käytökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

④ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Ⓧ
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓧ
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓧ
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓧ
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓧ
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaani liitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓧ
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- ⊗ Technische Änderungen vorbehalten
- ⊗ Technical changes subject to change
- ⊙ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⊙ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⊙ Salvo modificaciones técnicas
- ⊗ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⊗ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garanti tiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garanti tiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garanti tiden har löpt ut. Garanti tiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garanti tid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garanti tidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kiven tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vialituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.



Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαριστώ σας βοηθούμε και τηλεφωνικά στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίνονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησης μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύηση μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ' όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name: **Retouren-Nr. ISC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ **Ort** **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art-Nr.:** **I-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

5 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | 6 Ihre Anschrift eintragen | 7 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben | 8 Garantiell JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen